

FOLDY



**ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO
BAUANLEITUNG
ASSEMBLY INSTRUCTIONS**

**CON ASTE RIENTRANTI
MIT TELESKOPSPIELERSTANGEN
WITH TELESCOPIC RODS**

Prodotto da: Garlando srl Via Regione Piemonte, 5 Zona Ind. D1 15068 Pozzolo Formigaro (AL) ITALY



ATTENZIONE! LEGGERE E CONSERVARE

Non adatto a bambini di età inferiore ai 36 mesi a causa della presenza di piccole palle che possono provocare soffocamento.

ACHTUNG, LESEN UND AUFBEWAHREN

**Spielzeug ist für Kleinkinder unter 3 Jahren nicht geeignet.
Die Kleinteile könnten verschluckt oder eingeatmet werden.**

WARNING, READ AND KEEP

**This product is not suitable for use by children under 3 years.
Small balls might be swallowed or inhaled.**

PREMESSA – EINLEITUNG – PRELIMINARY REMARKS

Prima di disimballare e montare il calciobalilla si prega di prendere visione di quanto segue:
Per ragioni di sicurezza, si raccomanda fortemente di effettuare il montaggio del calciobalilla in non meno di due persone.

Für Sicherheitsgründe sollte der Fußballtisch von wenigstens zwei erwachsenen Personen aufgebaut werden.

Before football-table unpacking and assembly, please note that for safety reasons it is strongly recommended the football-table assembly by at least two people.

DISIMBALLO - AUSPACKUNG - UNPACKING

Posare il calciobalilla ancora imballato sul pavimento. N.B: l'etichetta sul cartone mostra chiaramente il lato in alto. Tagliare i nastri e rimuovere completamente la parte superiore del cartone. Abbassare i lati della parte inferiore: il calciobalilla si trova a testa in giù (fig. 1).

Legen Sie den verpackten Fußballtisch auf dem Boden.

Bemerken Sie, daß die Etiketle auf dem Karton deutlich die Oberseite zeigt. Schneiden Sie die Bänder und beseitigen Sie den Oberteil des Kartons. Senken Sie die Teile der Unterseite: der Fußballtisch ist auf dem Kopf (Bild 1).

Lay the carton box on the floor. Note: the box label shows clearly the upper part. Cut the adhesive tapes and remove completely the carton top. Lower the sides of the box bottom: the football-table is packed upside down (fig.1)



fig. / Bild 1

Rimuovere i pannelli in legno che trattengono gli oggetti all'interno del cassone: sono solo una parte dell'imballo, di cui non si avrà più bisogno.

Beseitigen Sie die Holzplatten, die die Gegenstände im Korpus stillhalten: sie gehören der Verpackung und deshalb sind sie nicht mehr notwendig.

Remove the wooden panels for things clamping inside the cabinet: they belong to the packing and they are of no use.



Fig./Bild 2



MONTAGGIO – MONTAGE - ASSEMBLY

Importante: tenere lontani i bambini durante tutte le operazioni di montaggio.

Wichtig: entfernen Sie die Kinder während der Montage.

Important: keep away the children during the assembly.

Attrezzi necessari – Montagewerkzeug – List of tools

un cacciavite (non fornito), un martello (non fornito), una pinza (non fornita)
una chiave da 10(fornita) fig. 3a, una chiave da 17(fornita) fig. 3b
una chiave esagonale ad elle(fornita) fig. 3c

ein Schraubzieher (nicht ausgestattet), ein Hammer (nicht ausgestattet),
eine Zange (nicht ausgestattet), ein Schlüssel 10 (ausgestattet) Bild 3a
ein Schlüssel 17(ausgestattet) Bild 3b, ein Sechskanteinsteckschlüssel (ausgestattet) Bild 3c

a screwdriver (not supplied), a hammer (not supplied), a pliers (not supplied)
a spanner 10(supplied)fig. 3a, a spanner 17(supplied)fig. 3b, a hexagonal spanner(supplied) fig. 3c

fig. / Bild 3a



fig. / Bild 3b



fig./ Bild 3c



All'interno del calciobalilla si trovano:

un sacchetto contenente:

- 8 manopole in plastica nera (fig. 4), 2 bocchettoni di introduzione delle palline (fig. 5),
- 2 segnapunti a cubetti (fig. 6)
- 8 cuscinetti a sfera (fig. 7), 16 semifrangie interne (fig.8), 8 flangie esterne (fig. 9),
- 10 palline bianche in plastica ,viti per fissare il tutto

Im Fußballtisch finden Sie:

Eine Tüte, die die folgenden Teile enthält:

- 8 schwarze Kunststoff-Handgriffe (Bild 4), 2 Balleinwurf (Bild 5), 2 Würfel-Torzähler (Bild 6)
- 8 Kugellager (Bild 7), 16 Innere Halblagerschalen (Bild 8), 8 Äußere Lagerschale (Bild 9),
- 10 weiße Kunststoffbälle, Schrauben für die Befestigung

Inside the football-table cabinet you can find a plastic bag which includes:

- 8 black plastic handles (fig.4), 2 ball entry fillers (fig.5), 2 score counters (fig.6),
- 8 roller bearings (fig.7), 16 inside bearing retainers (fig.8), 8 outside bearing retainers (fig.9)
- 10 white plastic balls, fixing screws

fig. / Bild 4



fig. / Bild 5



fig. / Bild 6



fig. / Bild 7



fig. / Bild 8



fig. / Bild 9



ATTENZIONE NUOVO MODELLO
ACHTUNG NEUES MODELL / BEWARE NEW MODEL

Seguire attentamente le seguenti istruzioni di montaggio
Folgen Sie aufmerksam die folgende Bauanleitung
Please follow these assembly instructions:

Cuscinetto / Kugellager / Roller bearing

INT =

Lato del cuscinetto che deve essere rivolto verso l'interno del campo gioco.
Kugellagerseite gegen die Innenseite des Spielfeldes gewandt.
Side of the bearing that must look towards the playfield



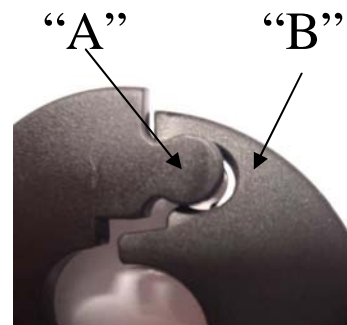
Flangia esterna
Äußere Lagerschale

Outside Bearing retainers



Semiflangia interne.
Innere Halblagerschalen

Inside bearings retainers



Per accoppiare le due semiflangie, appoggiarle sull'asta tenendole inclinate in modo che la protuberanza "A" si trovi davanti all'incavo "B" quindi portarle in verticale esercitando una leggera pressione.

Zum Zusammensetzen der zwei Halblagerschalen stützen Sie sie schief auf der Stangen, so daß der Vorsprung "A" vor der Raste "B" ist, dann schieben Sie, mit einem leichten Drücken, die Halblagerschalen senkrecht.

To match the two bearings, rest them on the bar while keeping them slanting so that the protruding part "A" is in front of the hollow part "B", then bring them vertical by a slight pression.



N.B. se si utilizza un'avvitatore a batteria, regolare al minimo la coppia.

Im Fall vom Gebrauch einer batteriebetriebenen Schraubmaschine stellen Sie im weichen Schraubfall ein.

N.B. If you use an electric screw driver, set the torque at the minimum.

un sacchetto contenente le aste (complete di ometti e molle) (fig. 9a)
 quattro aste per ogni squadra, per ogni squadra sono fornite:
 un'asta a 1 ometto, un'asta a 2 ometti
 un'asta a 3 ometti, un'asta a 5 ometti

eine Tüte mit den Stangen (ausgestattet mit Spielern und Federn) (Bild 9a) Es sind 4 Stangen für jede Mannschaft.

Für jede Mannschaft werden geliefert:

eine Torwartstange – 1 Spieler-Stange, eine Verteidigungsstange – 2 Spieler-Stange

eine Sturmstange – 3 Spieler-Stange, eine Mittelfeldstange – 5 Spieler-Stange

a plastic bag containing the rods (included players and springs) (fig.9a): four rods for each team:
 Goalkeeper – 1 player-rod, Defence – 2 player-rod
 Forward – 3 player-rod, Midfielder – 5 player-rod

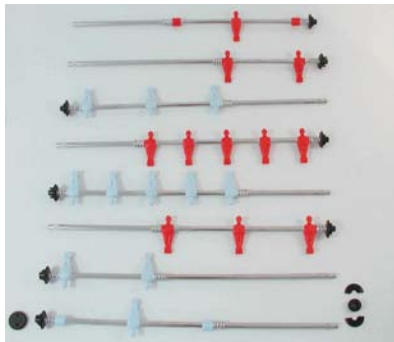


fig. / Bild 9a

2 coppie di gambe: 2 contrassegnate con la lettera **D**, e 2 con la lettera **S** (fig. 12)
 2 Traverse sagomate (fig 12a) 4 Piedini in plastica (fig.12b)

2 Paare von Beinen: 2 mit dem Buchstaben **D** und 2 mit dem Buchstaben **S** (Bild 12)
 2 geformte Querhölzer (Bild 12a) 4 Kunststoff-Füße (Bild 12b)

2 couple of legs: 2 legs marked with the letter **D** and 2 legs marked with the letter **S** (fig. 12)
 2 shaped crossbars (fig.12a) 4 plastic feet (fig. 12b)



fig. / Bild12



fig. / Bild 10



fig./ Bild 12a



fig. / Bild 12b

un sacchetto contenente:

- 4 pomoli con gambo filettato (fig. 11), 4 viti complete di rondelle e dadi (fig. 12)
- 4 perni in acciaio (fig. 13), 4 dadi ciechi con relative rondelle (fig. 14)
- 4 dischi in nylon (fig.15), 2 barre filettate (fig. 16)

eine Tüte mit diesen Teilen:

- 4 Knöpfe mit Gewindenschaft (Bild 11), 4 Schrauben ausgestattet mit Unterlegscheiben und Muttern (Bild 12)
- 4 Stahlstifte (Bild 13), 4 Blinde Mutter mit Unterlegscheiben (Bild 14)
- 4 Nylonscheiben (Bild15), 2 Gewindestangen (Bild 16)

a plastic bag including:

- 4 knobs with threaded shank (fig. 11), 4 screws with washers and nuts (fig. 12)
- 4 steel pins (fig. 13), 4 cap nuts with washers (fig. 14)
- 4 nylon disks (fig.15), 2 threaded bars (fig. 16)



fig. / Bild 11



fig. / Bild 12

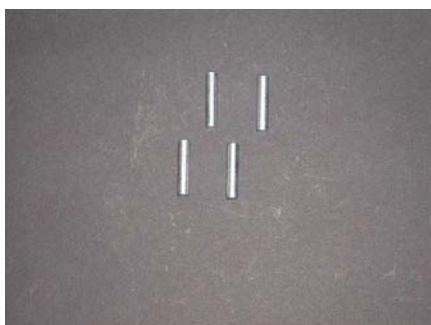


fig. / Bild 13



fig. / Bild 14

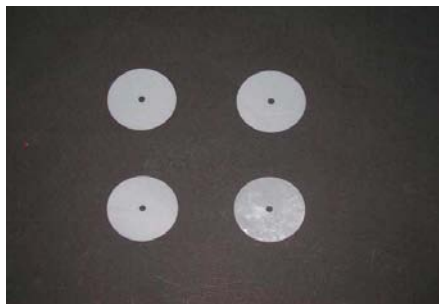


fig. / Bild 15



fig. / Bild 16

Togliere tutto il contenuto dall'interno del calciobalilla e procedere al montaggio dalle gambe.

Nehmen Sie alle Teile aus dem Fußballtisch ab und beginnen Sie die Montage der Beine.

Take off all the items inside the cabinet and start the leg – assembly.

Montaggio gambe - Montage der Beine – Leg assembly

Mantenendo il calciobalilla rovesciato (fig. 10) prendere una coppia di gambe, una contrassegnata con la lettera **D** e una con la lettera **S** e inserire il perno in acciaio nel foro per circa il 50% della sua lunghezza utilizzando un martello (fig. 17, 18, e 19).

Mit dem Fußballtisch auf dem Kopf (Bild 10) nehmen Sie die Beine, ein Bein mit dem Buchstaben **D** und das andere mit dem Buchstaben **S** und setzen Sie den Stahlstift durch einen Hammer in die Bohrung ungefähr 50% seiner Länge ein. (Bild 17, 18, e 19).

With the upturned football-table take one couple of legs, the one marked with the letter **D** and the other one marked with the letter **S** and insert the steel pin into the blind hole for about 50% of its length using a hammer. (fig. 17, 18, e 19)



fig. / Bild 17



fig. / Bild 18



fig. / Bild 19

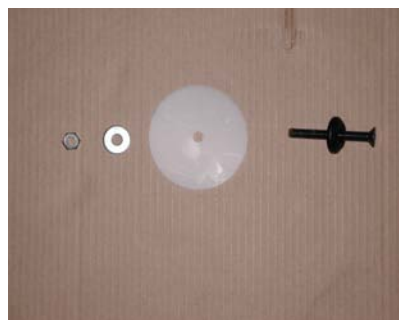


fig. / Bild 20

Quindi ripetere l'operazione di inserimento del perno sulla gamba contrassegnata con la lettera **S**.

Stecken Sie den Stift auch in das andere Bein mit dem Buchstaben **S**.

Afterwards repeat the same pin insertion into the leg marked with the letter **S**.

Utilizzando i particolari (viti completi di rondelle e dadi) ed i dischi in nylon, fig.20, montare la gamba posizionando il disco tra gamba e sponda del calciobalilla, serrare con le chiavi in dotazione. (fig. 21 e 22)

Durch die Schrauben (ausgestattet mit Unterlegscheiben und Muttern) und die Nylonscheiben bauen Sie das Bein auf, legen Sie die Scheibe zwischen Bein und Fußballtischbande, ziehen Sie mit den ausgestatteten Schlüsseln an. (Bild 21 e 22)

With the screws (inclusive of washers and nuts) and with the nylon disks (fig.20) assemble the leg and place the disk between leg and football-table side, tighten them with the supplied spanners (fig.21 and 22)

Attenzione: prima di proseguire nel montaggio, accertarsi che i fori sulla gamba e sulla sponda corrispondano e quindi che si possa infilare ed avvitare fino in fondo il pomolo con gambo filettato come da fig.23. Se i fori non corrispondono, significa che in quella posizione deve essere montata una gamba contrassegnata con una lettera diversa.

Achtung: vergewissern Sie sich, daß die Bohrungen auf dem Bein und auf der Bande sich decken, so daß der Knopf bis auf den Grund gesteckt und verschraubt werden kann. (Bild 23) Im Fall die Bohrungen nicht zusammenfallen, ist es notwendig die Montage eines anderen Beines mit dem verschiedenen Buchstaben.

Attention: before assembly continuation make sure that the holes on the legs and on the table side coincide in order to insert and screw the knob with threaded shank fig.23. In case the holes do not coincide, it is necessary to assemble the leg marked with another letter.



fig. / Bild 21

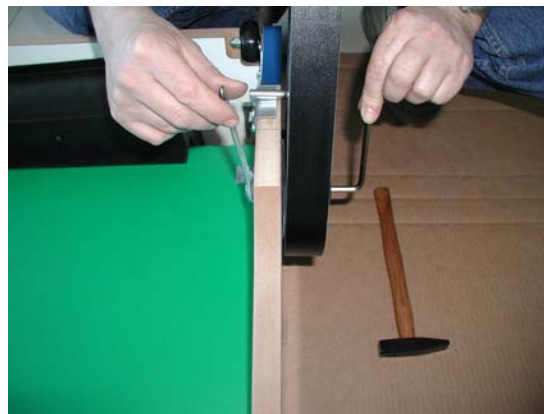


fig. / Bild 22

Inserire il pomolo con gambo filettato (fig. 23)

Stecken Sie den Knopf mit Gewindeschaft (Bild 23)

Insert the knob with threaded shank (fig. 23)



fig. / Bild 23



fig. / Bild 24

Inserire la traversa nelle scanalature all'interno delle gambe (fig. 24), accertandosi che la traversa abbia la curva volta verso l'alto.

Stecken Sie das Querholz in die Rillen auf der Innenseite der Beine (Bild 24), vergewissern Sie sich, daß die Krümmung vom Querholz nach oben dreht.

Fit in the crossbar into the leg grooves (fig. 24), make sure that the crossbar curve turns upward.

Procedere al montaggio dell'altra gamba (fig. 25 e 26)

Beginnen Sie die Montage des anderen Beines. (Bild 25 e 26)

Begin the assemble of the other leg (fig. 25 and 26)



fig. / Bild 25

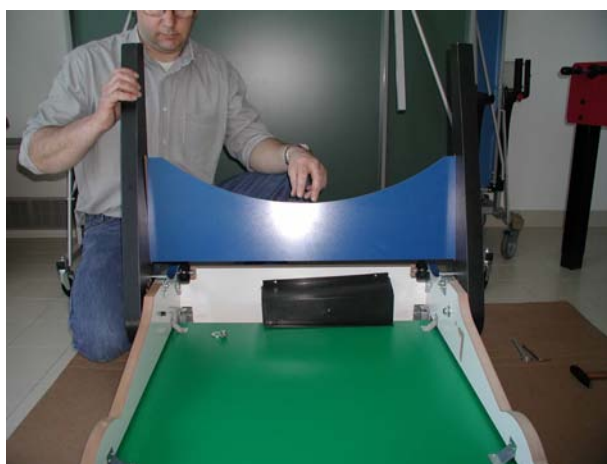


fig. / Bild 26

Preparare la barra filettata con un dado avvitato all'estremità (fig. 26) ed inserirla come da fig.27, 28, 29

Verschrauben Sie am Ende der Gewindestange die Mutter (Bild 26) und stecken Sie sie in die Bohrung wie in Bildern 27, 28,29

Screw a nut at the end of the threaded bar (fig. 26) and insert it as illustrated in the images 27, 28, 29.



fig. / Bild 26

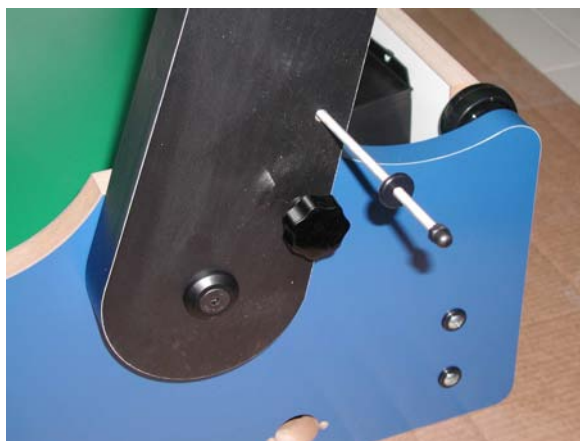


Fig. / Bild 27



fig. / Bild 28



fig. / Bild 29

Bloccare bene i dadi sulla barra filettata utilizzando da un lato una pinza e dall'altro la chiave da 10 mm (fig.30)

Ziehen Sie die Mutter auf der Gewindestange mit der Hilfe einer Zange einerseits und eines Schlüssels 10mm andererseits fest. (Bild 30)

Tighten strongly the nuts on the threaded bar using, on the one side, a pliers and, on the other side, the spanner 10mm (fig.30)



fig. / Bild 30



Ripetere le operazioni di montaggio per le due gambe del lato opposto. E calzare i piedini a corredo (fig.31)

Verfahren Sie genauso bei der Montage der anderen Beine für die entgegengesetzte Seite des Fußballtisches. Stecken Sie anschließend die Kunststoff-Füße. (Bild 31)

Repeat the assembly operation for the legs of the opposite side and insert the equipped plastic feet (fig. 31)



fig. / Bild 31



fig. / Bild 32

Posizionare il calciobalilla in posizione eretta (fig. 32) e continuare le operazioni di montaggio.

Stellen Sie den Fußballtisch in die aufrechte Position (Bild 32) und setzen Sie die Montage fort.

Set the table upright (fig. 32) and continue the assembly.

Bocchettoni di introduzione delle palline - Balleinwurf – Ball entry fillers

Questa operazione si può compiere anche alla fine del montaggio, tuttavia si consiglia di inserire i bocchettoni prima di montare le aste.

Die Montage des Balleinwurfs kann am Ende des Fußballtischaufbaus sein, aber vor der Montage der Stangen.

We suggest you to put on the ball entry fillers before the rod assembly.



fig. / Bild 33



fig. / Bild 34

Inserire manualmente il bocchettone (fig. 33), inserire le viti entro i fori e avvitare (fig. 34). Fare lo stesso con l'altro bocchettone.

Stecken Sie den Balleinwurf (Bild 33) und verschrauben Sie die Schrauben (Bild 34). Verfahren Sie genauso bei dem anderen Balleinwurf.

Insert manually the ball entry fillers (fig. 33), insert and tighten the screws into the holes (fig. 34) Do the same with the other ball entry filler.

Posizioni delle aste - Stellung der Stangen – Rod position

Il calciobalilla è fornito di 4 aste per ogni squadra. Ogni squadra è composta come segue:

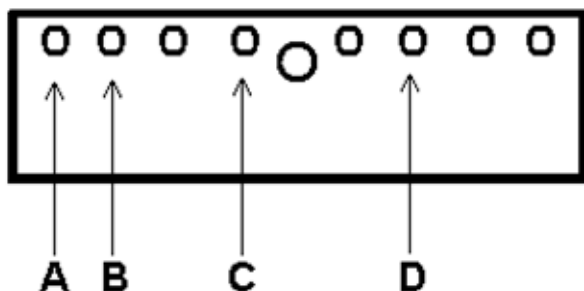
- Il portiere (asta a 1 ometto) all'estremo del campo di gioco **Posizione A**
- I terzini (asta a 2 ometti) direttamente davanti al portiere dello stesso colore **Posizione B**
- I mediani (asta a 5 ometti) al centro del campo gioco a fronteggiare l'asta a 5 ometti del colore opposto **Posizione C**
- Gli attaccanti (asta a 3 ometti) davanti all'asta a due ometti di colore opposto **Posizione D**

Der Fußballtisch hat 4 Stangen für jede Mannschaft. Jede Mannschaft hat die folgenden Stangen:

- Torwartstange (1 Spieler-Stange): am Ende des Spielfeldes. **Stelle A**
- Verteidigungsstange (2 Spieler-Stange): vor der Torwartstange derselben Farbe. **Stelle B**
- Mittelfeldstange (5 Spieler-Stange): in der Mitte des Spielfeldes vor der Mittelfeldstange der entgegengesetzten Farbe. **Stelle C**
- Sturmstange (3 Spieler-Stange): vor der Verteidigungsstange (2 Spieler-Stange) der Gastmannschaft (entgegengesetzte Farbe) **Stelle D**

The football-table is equipped with 4 rods for each team:

- Goalkeeper/1 player-rod: at the end of the playfield. **Position A**
- Defence/2 player-rod: in front of the same colour goalkeeper. **Position B**
- Mid-fielder/ 5 player-rod: in the middle of the playing field, in front of the 5-player rod of the opposite colour. **Position C**
- Forward/3 player-rod: in front of the 2 player-rod of the opposite colour. For example: the blue forward rod faces the red defence rod. **Position D**



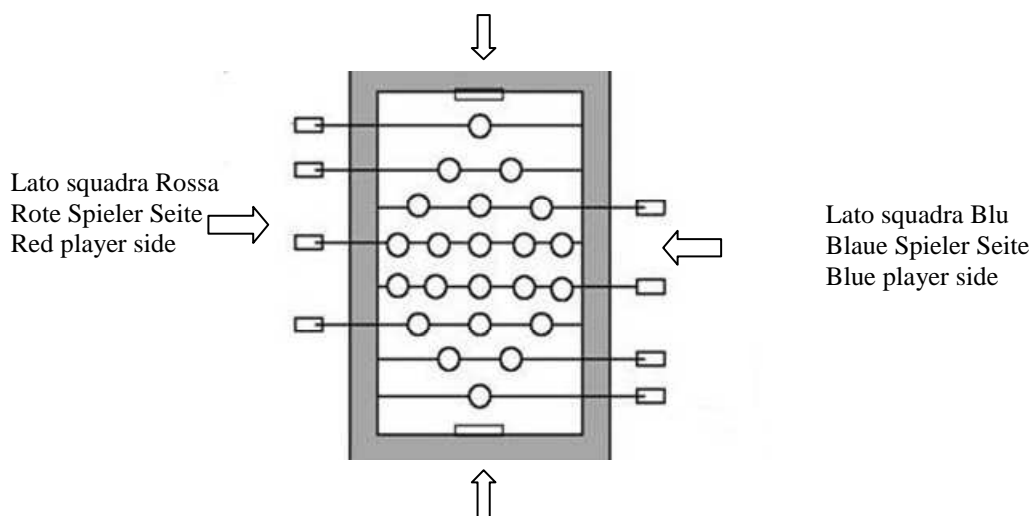
Inserire su una sponda le aste della squadra avente lo stesso colore secondo le posizioni sopradescritte, quindi ripetere l'operazione sull'altra sponda con la squadra dell'altro colore.

Montieren Sie auf einer Fußballtischseite die Stangen einer Mannschaft nach der beschriebenen Stellen und dann wiederholen Sie die Montage auf der anderen Fußballtischseite für die Stangen der „Gastmannschaft“ (entgegengesetzte Farbe)

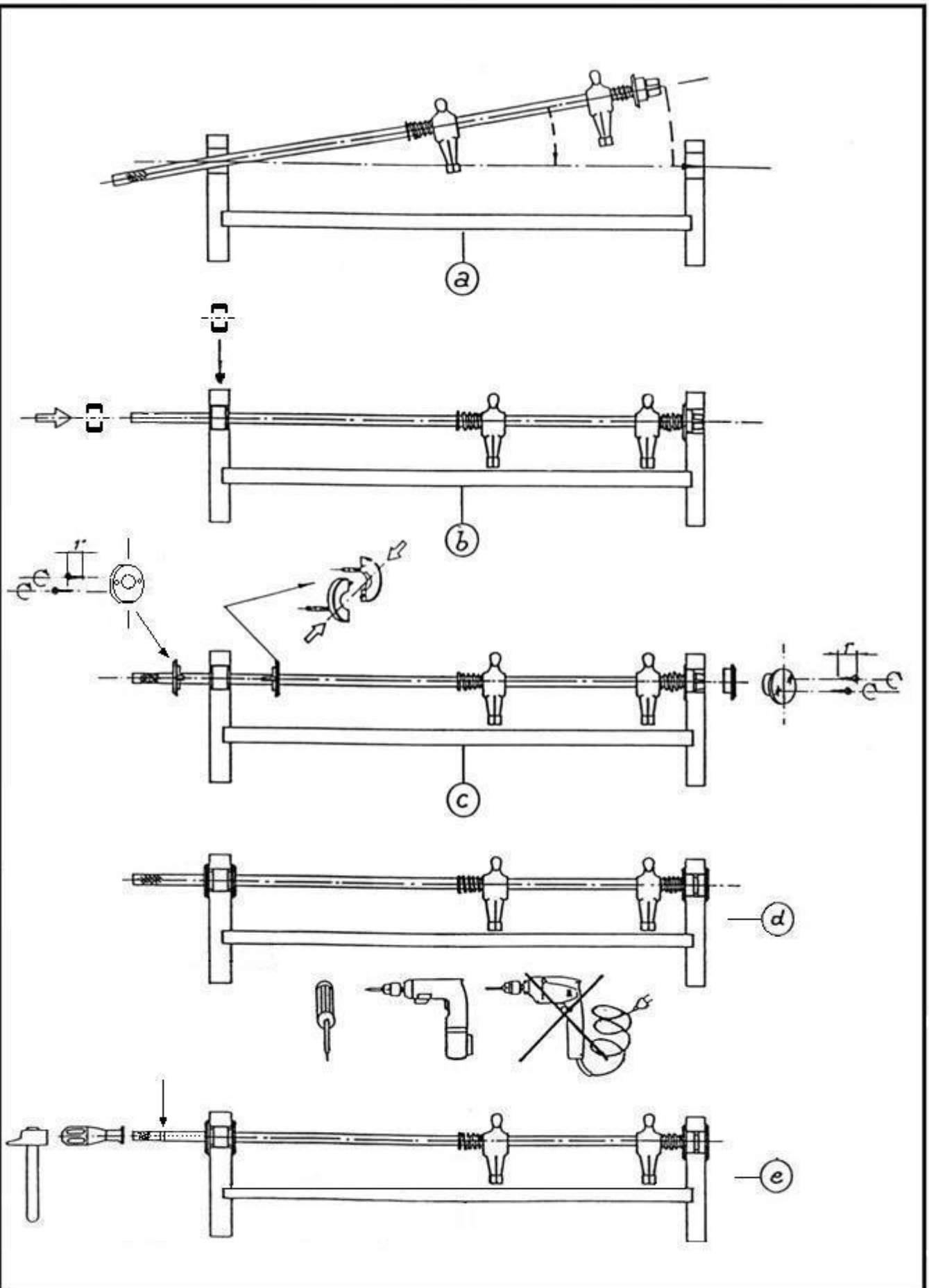
Start by placing the 1 player-rod and then all the others of the same colour following the abovementioned positions. Do the same for the other colour team.

Schema della disposizione finale - Schlußmontage Schema - Diagram of final assembly

Segnapunti Rosso / Torzähler rot / Red counter



Segnapunti blu / Torzähler blau / Blue counter



Attenzione! Calzare le manopole fino a coprire competamente le incisioni sull'asta
Beware! When fixing the handle, make sure that you push it enough to cover the ridges completely
Achtung! Stecken Sie die Griffe bis die Bedeckung der Stange-Einschnitte.

Attenzione: non utilizzare un trapano per avvitare le viti, perché danneggerebbe il calciobalilla.

Achtung: verwenden Sie keine Bohrmaschine für die Verschraubung, denn sie könnte den Fußballtisch beschädigen.

Warning: do not use a drill for screwing which could damage the football-table cabinet.

Montaggio delle manopole - Montage der Handgriffe – Handle assembly

Attenzione: non inserire le manopole se la plastica è fredda. In questo caso si raccomanda di scaldarle appena prima di installarle.

Achtung: Stecken Sie die Handgriffe nicht, wenn der Kunststoff kalt ist. In diesem Fall wärmen Sie die Griffe vor der Montage.

Attention: do not insert the handles if the plastic is cold. In this last case warm them before their insertion.

Cominciare con l'inserire manualmente la manopola sull'asta senza coprire la zigrinatura (chiaramente visibile in fig. 44). Premere delicatamente con il martello (fig. 45) finché la manopola nasconde completamente la zigrinatura (fig. 46).

Zuerst stecken Sie mit der Hand den Griff, ohne die Rändelung zu decken (sie ist klar deutlich im Bild 44). Drücken Sie leicht mit dem Hammer (Bild 45), bis der Handgriff die Rändelung völlig versteckt. (Bild 46).

Insert manually the knob without covering the bar knurling (evident in the image fig. 44). Slightly hammer (fig. 45) until the knob hides the knurling (fig. 46)

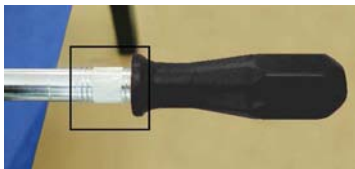


fig. / Bild 44



fig. / Bild 45



fig. / Bild 46

Completare l'assemblaggio fissando i segnapunti, accertandosi che il segnapunti sia dello stesso colore del portiere posto sullo stesso lato (fig. 47)

Montieren Sie endlich die Torzähler, beachten Sie, daß der Torzähler die selbe Farbe wie die Torwartstange hat. (Bil 47).

Finish the assembly by fixing the score counters, make sure that the score counter has the same colour of the goalkeeper on the same side (fig. 47)

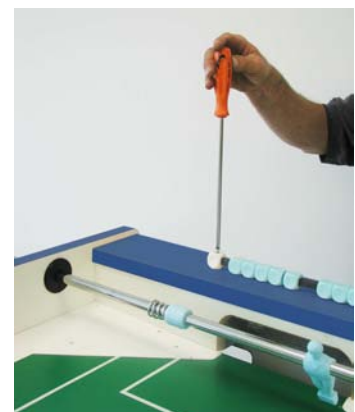


fig. / Bild 47

Il calciobalilla è ora pronto per essere utilizzato. Garlando Vi augura buon divertimento. Non dimenticate però di seguire i consigli per la pulizia e manutenzione riportati nella sezione seguente.

Der Fußballtisch ist jetzt fertig zum Spiel. Garlando wünscht Ihnen viel Spaß. Bitte, beachten Sie unsere Informationen über die Reinigung und Pflege des Fußballtisches.

The football-table is now ready for the play. Have a good time! Do not forget to follow our care and maintenance advice.

Come piegare le gambe del calciobalilla - Wie die Beine des Fußballtisches zusammenzuklappen – The way of leg folding up

Posizionare il calciobalilla in verticale con le rotelle rivolte verso il basso. (fig.48)

Legen Sie den Fußballtisch in die aufrechte Position mit den Rollen zu Boden. (Bild 48)

Put the table upright with the small wheels downwards (fig. 48)

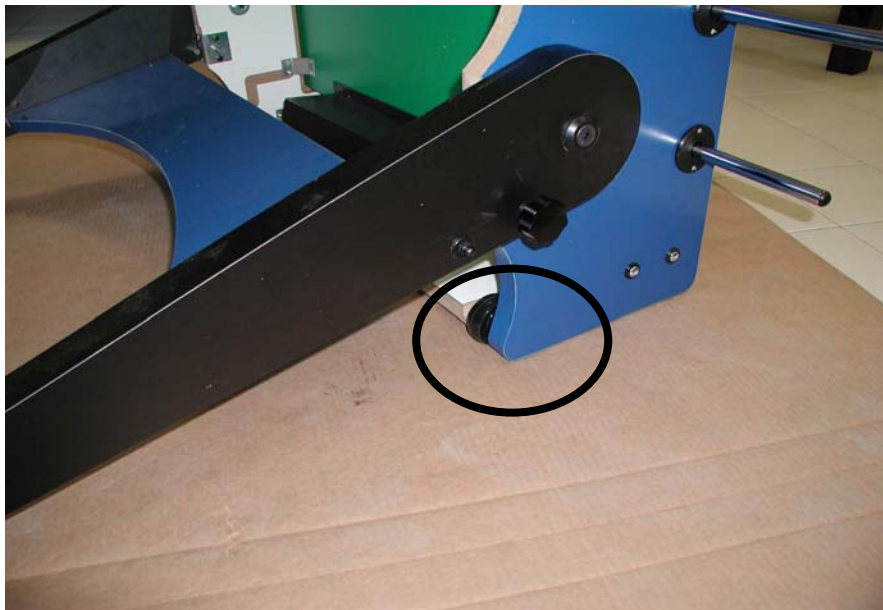


fig. / Bild 48

Svitare i pomoli delle gambe inferiori e avvitarle parzialmente all'interno (fig.49, 50 e 51)

Schrauben Sie die Knöpfe der Beine ab und verschrauben Sie teilweise in die Innenseite. (Bilder 49, 50 und 51)

Unscrew the knobs of the lower legs and screw them partially inside the cabinet (fig. 49, 50, 51)



fig. / Bild 49



fig. / Bild 50



fig. / Bild 51

Piegare completamente le gambe inferiori come da fig.52
Klappen Sie völlig die Unterbeine zusammen. (Bild 52)
Fold up the lower legs as illustrated fig. 52

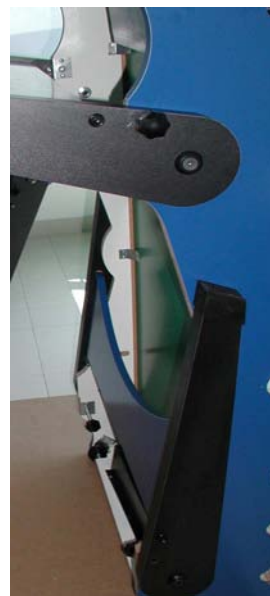


fig. / Bild 52

Svitare i 2 pomoli delle gambe superiori (fig.53), piegare le gambe e infilarli dall'interno in modo che le gambe siano bloccate in posizione di chiuse (fig.54 e 55)

Schrauben Sie die Knöpfe der Oberbeine ab (Bild 53), klappen Sie die Beine zusammen und stecken Sie sie von innen, so daß die Beine geklemmt sind. (Bilder 54 e 55)

Unscrew the 2 knobs of the upper legs (fig. 53), fold them up and insert them from the inside, so that the legs are blocked and closed (fig. 54 and 55)



fig. / Bild 53



fig. / Bild 54

fig. / Bild 55



Ora è possibile movimentare e il calciobalilla.

Jetzt ist es möglich, den Fußballtisch zu bewegen.

Now you can move the football-table.

fig. / Bild 57

fig. / Bild 56



Istruzioni per la cura e la manutenzione del calciobalilla

Congratulazioni! Avete comprato un calciobalilla di prima qualità.

Si tratta di un calciobalilla per interno: vi preghiamo di installarlo e utilizzarlo in ambienti chiusi.

Per assicurare al Vostro calciobalilla lunga durata e mantenerne le prestazioni ad un livello ottimale, Vi consigliamo di seguire le seguenti istruzioni:

1. Non lasciate il calciobalilla all'esterno. Pioggia, neve e forte umidità potrebbero danneggiarne i materiali. Anche una prolungata esposizione ai raggi solari non è consigliabile per l'effetto schiarente che essi hanno sui colori.
- 2.
3. Pulite il calciobalilla periodicamente. E' sufficiente strofinare le superfici con un panno umido per eliminare la polvere e gli altri residui. Se volete effettuare una pulizia più accurata, potete usare qualunque detersivo per la casa che non contenga cera o abrasivi, avendo cura di eliminarne completamente le tracce e di non lasciare le superfici bagnate.
4. I cuscinetti a sfera Garlando normalmente non richiedono lubrificazione, tuttavia, nel caso desideraste migliorarne ulteriormente la scorrevolezza, Vi consigliamo di usare soltanto uno spray al silicone di buona qualità. E' preferibile non usare grassi vegetali o minerali, che potrebbero attirare lo sporco e intasare i cuscinetti a sfera.

La ditta Garlando declina ogni responsabilità in caso di danni derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni.

Anleitung für die Reinigung und Pflege des Fußballtisches

Gratulation! Sie haben einen Fußballtisch von erster Qualität gekauft.

Es ist ein Tisch für den Innenbereich: bitte, montieren Sie ihn und benutzen Sie ihn nur in einem geschlossenen Raum.

Um eine lange Lebensdauer des Fußballtisches und das beste Spielen zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Punkte:

1. Lassen Sie den Fußballtisch nicht draußen stehen. Regen, Schnee und Feuchtigkeit könnten die Bauteile beschädigen. Auch eine lange Sonneneinwirkung kann die Farben verändern.
2. Reinigen Sie Ihren Fußballtisch regelmässig. Sie können einfach mit einem feuchten Tuch die Fläche reinigen, um den Staub zu wischen. Für eine sorgfältige Reinigung verwenden Sie einen Haushaltsputzmittel ohne Wachs und Scheuerwirkung, beseitigen Sie völlig die Spuren und trocknen Sie die naße Fläche ab.
3. Die Garlando Kugellager sollen normalerweise nicht geölt werden, aber, um Ihre Gleitfähigkeit weiter zu verbessern, benutzen Sie nur ein gutes Silikonspray. Verwenden Sie kein pflanzliches oder mineralisches Öl, das den Schmutz anziehen und die Kugellager verstopfen könnte.

Die Firma Garlando übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanweisung entstehen.

Care and maintenance instructions

Congratulations! You have bought a first quality football-table.

This is an indoor table: please, assemble and use it in a closed room.

In order to ensure your table a long life and its best performance, please follow these instructions:

3. Do not leave the football-table outdoors. Rain, snow and humidity may damage the materials. A long exposure to the sun has also to be avoided because of its colour bleaching.
4. Clean the table periodically, It is enough to wipe the surfaces with a damp cloth. In case of an accurate cleaning use any household detergent without wax and abrasive, make sure to remove every detergent traces and wipe carefully the table surface.
3. The Garlando roller bearings do not require any lubrication. However, for a better smoothness use only a good quality silicone spray. Do not use any vegetable or mineral grease which could attract dirt and obstruct the roller bearings.

The company Garlando declines all responsibility for damages resulting from the no observance of these remarks.

DEMOLIZIONE DEL CALCIOBALILLA E SMALTIMENTO SOSTANZE NOCIVE

Demolizione:

Il calciobalilla non richiede particolari cure per la demolizione non avendo parti costruttive realizzate con materiali pericolosi.,

I materiali con cui è costruito sono:

Legno, MDF, acciaio, alluminio, ABS, PP (moplen), PE, PVC, Vetro.

In particolare questi materiali sono presenti in:

Struttura: Legno, MDF, Acciaio.

Gambe: Legno, Acciaio

Campo gioco: Legno, Vetro.

Aste: acciaio, PP (moplen).

Accessori: ABS, PE, PVC.

Rifiniture: Alluminio, ABS.

Durante la fase di demolizione si consiglia la suddivisione per tipologia dei materiali che lo costituiscono e il loro smaltimento presso centri di raccolta autorizzati che effettuano il recupero/riutilizzo degli stessi.

All'interno del calciobalilla, possono essere presenti anche delle schede e componenti elettronici e tubi fluorescenti.

Smaltimento delle sostanze nocive

Il calciobalilla non produce sostanze nocive.

I tubi fluorescenti e i componenti elettronici, presenti sulle schede di controllo possono contenere delle sostanze che li rendono pericolosi, questi particolari devono quindi essere conferiti ad un idoneo centro di smaltimento o recupero autorizzato.

VERNICHTUNG DES FUßBALLTISCHES UND ENTSORGUNG DER SCHADSTOFFE

Vernichtung:

Der Fußballtisch benötigt keine besondere Pflege für die Vernichtung, denn er hat keine mit gefährlichen Materialien produzierten Bestandteile. Die Fußballtischmaterialien sind:

Holz, MDF, Stahl, Aluminium, ABS, PP (moplen), PE, PVC, Glas.

Diese Materialien sind anwesend in den folgenden Teilen:

Gerüst: Holz, MDF, Stahl.

Beine: Holz, Stahl

Spielfeld: Holz, Glas.

Stangen: Stahl, PP (moplen).

Zubehörteile: ABS, PE, PVC.

Verzierung: Aluminium, ABS.

Während der Vernichtung des Fußballtisches empfehlen wir die Materialunterteilung und die Entsorgung der Materialien bei berechtigten Sammlungscentren für ihr Recycling.

Der Fußballtisch kann Platinen, elektronische Bestandteile und fluoreszierende Röhren enthalten.

Vernichtung der Schadstoffe

Der Fußballtisch produziert keine Schadstoffe.

Die fluoreszierenden Röhren und die elektronischen Bestandteile auf der Platinen können gefährliche Stoffe enthalten, deshalb müssen diese Bestandteile in ein berechtigtes Entsorgungs und Recyclingszentrum geliefert werden.

FOOTBALL-TABLE DEMOLITION AND HARMFUL MATERIAL REMOVAL

Demolition:

The football table doesn't require any particular care for the demolition since it doesn't have any parts produced with dangerous materials. The materials are:

Wood, MDF, steel, aluminium, ABS, PP (moplen), PE, PVC, Glass.

These materials are present in the following parts:

Frame: Wood, MDF, Steel.

Legs: Wood, Steel.

Playfield: Wood, Glass.

Rods: Steel, PP (moplen).

Accessories: ABS, PE, PVC.

Finishing: Aluminium, ABS.

During football-table demolition we suggest the sharing of the different materials and their removal in authorized collection centre for their recycling.

The football-table may contain cards, electronic components and fluorescent pipes.

Removal of harmful materials

The football-table doesn't produce any harmful substances.

The fluorescent pipes and the electronic components on the control cards may contain dangerous materials and therefore these parts must be collected by an authorized removal and recycling centre.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Il fabbricante : **GARLANDO S.r.l.**
Via Regione Piemonte, 5 - 15068 POZZOLO FORMIGARO (AL)

Dichiara che il giocattolo: **CALCIOBALILLA mod. FOLDY**

è conforme alle disposizioni della direttiva sulla sicurezza dei giocattoli
(direttiva 88/378/CEE), e successivi emendamenti (direttiva 93/68/CEE);

Inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

UNI EN 71-1, UNI EN 71-2, UNI EN 71-3, EN 50088

Pozzolo Formigaro, li 01/10/2004

IL FABBRICANTE

Garlando s.r.l.

Garlando Giuseppe

